

## Chambre des Représentants

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

2 MAI 1946.

2 MEI 1946.

### PROJET DE LOI

modifiant la législation  
sur le bail à ferme.

### WETSONTWERP

houdende wijziging van de wetgeving  
betreffende de landpacht.

I. — AMENDEMENTS PRESENTES  
PAR M. VAN DEN EYNDE.

I. — AMENDEMENTEN VOORGESTELD  
DOOR DEN HEER VAN DEN EYNDE.

#### ARTICLE PREMIER

#### EERSTE ARTIKEL.

A modifier comme suit :

Wijzigen als volgt :

Il est ajouté au Code civil un article 1709bis conçu comme suit :

Aan het Burgerlijk Wetboek wordt een artikel 1709bis toegevoegd luidend als volgt :

Art. 1709bis. § 1. — Le fermage d'un bien rural fixé par référence à une ou plusieurs denrées ne peut être établi que sur des denrées normalement produites dans la région où le bien est situé.

Art. 1709bis. § 1. — De pachtprijs van een landeigendom, die met verwijzing naar één of meer waren bepaald is, kan slechts worden vastgesteld op grond van waren welke normaal worden geproduceerd in de streek waar het goed gelegen is.

§ 2. — Le fermage fixé par référence à une ou plusieurs denrées s'établit sur la base du prix moyen payé aux producteurs, déduction faite, le cas échéant des primes à la culture ou à la production allouées par l'Etat depuis l'échéance précédente.

§ 2. — De met verwijzing naar één of meer waren bepaalde pachtprijs wordt vastgesteld op grond van den aan de producenten betaalden gemiddelden prijs, in voorkomend geval, onder aftrek van de premiën, sedert den vorigen vervalldag door den Staat aan de teelt of aan de productie verleend.

§ 3. — Le froment ne peut intervenir dans le calcul, etc. (la suite comme au projet).

§ 3. — De tarwe mag in de berekening van... (verder zooals in het ontwerp).

§ 4. — Toute stipulation contraire est nulle. Si le fermage fixé par référence à une ou plusieurs denrées n'est... (la suite comme au projet).

§ 4. — Elk strijdige overeenkomst is nietig. Indien de met verwijzing naar één of meer waren bepaalde pachtprijs niet vastgesteld is... (verder zooals in het ontwerp).

Voir :

42 : Projet de loi.

Zie :

42 : Wetsontwerp.

G.

## ART. 2.

**A remplacer par le texte ci-après :**

Le § 2 et le 3° du § 3 de l'article 1774 du Code civil sont remplacés par la disposition suivante :

§ 2. — *Nonobstant toutes clauses et tous usages contraires, la durée du bail d'un bien rural ne peut être inférieure à neuf années.*

Elle sera de neuf années si les parties n'ont pas fixé la durée ou si elles ont fixé une durée moindre.

A défaut du congé prévu à l'article 1775, un nouveau bail de neuf années prend cours à l'expiration de l'ancien bail.

*Il en est de même quand à l'expiration du bail, le preneur reste et est laissé en possession nonobstant le congé.*

Les parties peuvent stipuler que le bailleur aura la faculté de mettre fin au bail du bien loué, en vue de l'exploiter lui-même ou d'en céder l'exploitation à ses descendants ou ascendants; dans ce cas, le bailleur devra observer le préavis de congé prévu à l'article 1775; si le propriétaire, ses descendants ou ascendants n'occupent pas le bien loué dans un délai de six mois ou si l'occupation est fictive, le fermier évincé aura droit à des dommages-intérêts.

*Nonobstant toutes conventions contraires, le preneur moyennant le préavis visé à l'article 1775... (la suite comme au projet).*

## ART. 4.

Remplacer le chiffre « 20 pour cent » par « 15 pour cent ».

## ART. 5.

Remplacer l'alinéa final de l'article 1776 proposé par le texte ci-après :

« Au cas où le bailleur refuse d'exécuter les réparations qui lui incombent, le preneur pourra invoquer l'application des articles 1144 et 1290 du Code civil *nonobstant toute convention contraire* ».

## ART. 7.

Modifier comme suit la dernière phrase de l'article 1766bis proposé :

« ... En ce qui concerne la paille, cette limitation ne peut excéder la moitié de la production annuelle normale du bien loué ».

## ART. 2.

**Vervangen door volgende tekst :**

De tweede paragraaf en het 3° van de derde paragraaf van artikel 1774 van het Burgerlijk Wetboek worden door de volgende bepalingen vervangen :

§ 2. — *Niettegenstaande elk strijdig beding of gebruik mag de duur van de pacht van een landeigendom niet minder dan negen jaar bedragen.*

Hij bedraagt negen jaar wanneer de partijen den duur niet hebben vastgesteld of een korteren duur hebben bepaald.

Bij gebreke van de opzegging, voorzien bij artikel 1775, gaat bij den afloop van de vroegere pacht een nieuwe pacht in van negen jaar.

*Hetzelfde geldt wanneer, na het verstrijken van de pacht, de huurder blijft en in het bezit wordt gelaten, ondanks de opzegging.*

Partijen kunnen bedingen dat de verpachter het recht zal hebben aan de pacht van het verhuurde goed een einde te maken om het zelf in bedrijf te nemen of de inbedrijfneming er van aan zijn afstammelingen of bloedverwanten in de opgaande linie over te dragen; in dit geval moet de verpachter de bij artikel 1775 voorziene opzegging in acht nemen; indien de eigenaar, zijn afstammelingen of bloedverwanten in de opgaande linie het verhuurde goed niet in gebruik nemen binnen een tijdsverloop van zes maanden of indien de ingebruikneming fictief is, zal de ontzette pachter recht hebben op schadeloosstelling.

*Ondanks elke tegenstrijdige overeenkomst kan de huurder mits de opzegging voorzien bij artikel 1775... (het overige, zooals in het ontwerp).*

## ART. 4.

Het cijfer « 20 ten honderd » vervangen door « 15 ten honderd ».

## ART. 5.

De laatste alinea van het voorgestelde artikel 1776 vervangen door onderstaanden tekst :

« Indien de verpachter weigert de herstellingen die hem opgelegd zijn, uit te voeren, kan de huurder de toepassing invoeren van de artikelen 1144 en 1290 van het Burgerlijk Wetboek *niettegenstaande elk strijdige overeenkomst.* »

## ART. 7.

Den laatsten zin van het voorgestelde artikel 1766bis als volgt wijzigen :

« ... Wat het stroo betreft, mag deze beperking de helft van de jaarlijksche normale opbrengst van het verhuurde goed niet overschrijden. »

## ART. 8.

Modifier comme suit le dernier alinéa :

« Le Roi nomme les assesseurs pour un terme de cinq ans et fixe leur rémunération. Les mandats peuvent être renouvelés.

» La nomination se fait sur une liste double présentée pour chaque canton par la Chambre Provinciale d'Agriculture, qui désigne, à cet effet, deux candidats pour la catégorie bailleurs et deux candidats pour la catégorie preneurs.

» En cas d'empêchement d'un assesseur, il peut être suppléé par un assesseur d'un canton voisin ».

## ART. 8bis (nouveau).

Insérer un article nouveau rédigé comme suit :

« Il est ajouté à la loi du 25 mars 1876 sur la compétence, un article 3ter, ainsi conçu :

« Aucune contestation en matière de baux à ferme n'est reçue sans que, au préalable, le demandeur ait présenté au Juge de Paix, requête aux fins de faire appeler le futur défendeur en conciliation.

» La requête est remise au Greffe : il en est délivré reçu par le greffier. Elle peut aussi être verbale ; dans ce cas, il en est dressé acte par le Juge de Paix.

» Dans la huitaine de la requête le Juge de Paix appelle les parties en conciliation et dresse procès-verbal du résultat de la comparution. Si un accord intervient le procès-verbal en constate les termes, et l'expédition de ce procès-verbal est revêtue de la forme exécutoire.

» La requête prévue à l'art. 1<sup>er</sup> ci-dessus quant aux délais impartis, produit les effets de la citation en Justice pour autant qu'à défaut de conciliation, assignation soit donnée par la partie demanderesse dans le mois de la date du procès-verbal constatant la non-conciliation des parties. Cette assignation devra contenir les mentions exigées par l'article 1<sup>er</sup> du Code de procédure civile.

» Tous les actes antérieurs à l'exploit introductif d'instance sont exempts du timbre et de la formalité de l'enregistrement. »

## ART. 8.

De laatste alinea als volgt wijzigen :

« De Koning benoemt de bijzitters voor een termijn van vijf jaar en stelt hun vergoeding vast. De mandaten kunnen hernieuwd worden.

» De benoeming gebeurt op een dubbele lijst voorgedragen, voor ieder kanton, door de Provinciale Landbouwkamer, die te dien einde twee kandidaten aanduidt voor de categorie verpachters en twee kandidaten voor de categorie huurders.

» Ingeval een bijzitter verhinderd is, kan hij vervangen worden door een bijzitter van een naburig kanton. »

## ART. 8bis (nieuw).

Een nieuw artikel invoegen, luidend als volgt :

« Aan de wet van 25 Maart 1876 op de bevoegdheid wordt een artikel 3ter toegevoegd luidend als volgt :

« Inzake landpachten, is geen enkele betwisting ontvankelijk, indien de eischer niet, vooraf, een verzoek heeft gericht tot den Vrederechter ten einde den toekomstigen verweerder ter verzoening te doen verschijnen.

» Het verzoek wordt ter griffie neergelegd ; ontvangstbewijs wordt er van door den griffier afgeleverd. Het kan ook mondeling worden gedaan en, in dit geval, wordt er akte van verleden door den Vrederechter.

» Binnen acht dagen van het verzoekschrift, roept de Vrederechter de partijen in verzoening en maakt proces-verbaal op van den uitslag van de verschijning. Komt een akkoord tot stand, dan worden de bewoordingen er van in het proces-verbaal vastgelegd en de uitgifte van het proces-verbaal wordt met het uitvoerbaarheidsformulier bekleed.

» Het bij eerste artikel hierboven voorziene verzoek heeft, wat de voorziene termijnen betreft, de gevolgen van de dagvaarding van rechtsingang voor zoover, bij gebreke van verzoening, door de eischende partij dagvaarding wordt gedaan binnen de maand van den datum af van het proces-verbaal waarbij de niet-verzoening vastgesteld wordt. Deze dagvaarding moet de vermeldingen inhouden, vereischt door het eerste artikel van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering.

» Al de akten van vroegeren datum dan de dagvaarding van rechtsingang, zijn vrij van zegel en van registratie. »

J. VAN DEN EYNDE,  
Ch. HÉGER,  
J. STEPS,  
M. COUPLET,  
J. VAN ROYEN.

II. — AMENDEMENTEN VOORGESTELD  
DOOR DEN HEER VRANCKX.

ART. 1bis.

Aan het Burgerlijk Wetboek wordt een artikel 1711bis toegevoegd, luidend als volgt :

Art. 1711bis :

« De pachtovereenkomst moet schriftelijk worden aangegaan en opgesteld in driedubbel exemplaar, door elk der partijen ondertekend.

» Een exemplaar wordt door de zorgen van den verpachter neergelegd bij den in pachtzaken bevoegde rechtsmacht. De neerlegging geschiedt uiterlijk binnen de acht dagen na het aangaan der pachtovereenkomst.

» Indien de rechter oordeelt dat de verplichtingen buitensporig zijn, zal hij de partijen vóór hem uitnoodigen per aangeteekend schrijven om voor hem te verschijnen, uiterlijk binnen de maand na het neerleggen der pachtovereenkomst en met hen de verplichtingen bespreken.

» In geval de verpachter nalaat te handelen zooals hieroven wordt beschreven, is hij gehouden tot de teruggave van den ontvangen pachtprijs, terwijl de pachter niet gehouden is tot eenige vergoeding.

» Elk beding, dat de ontheffing van voorgaande verplichtingen voorziet, is nietig. »

ART. 6.

Den laatsten zin van de 4<sup>de</sup> alinea van § 1 doen luiden als volgt :

« Bij het einde van de bezetting van de verpachte goederen moet de verpachter aan den pachter *de waarde van de werken terugbetalen, gelet op de bestemming van het verpachte goed; behoudens voor de beplantingen mag de vergoeding de door den pachter gedane kosten niet te boven gaan.* »

G. VRANCKX.

II. — AMENDEMENTS PRESENTES  
PAR M. VRANCKX.

ART. 1bis.

Ajouter au Code Civil un article 1711bis conçu comme suit :

Art. 1711bis :

« Le bail à ferme doit être établi par écrit en triple exemplaire et signé par chacune des parties contractantes.

» Un exemplaire est déposé par les soins du bailleur à la juridiction compétente en matière de baux à ferme. Le dépôt en doit être fait au plus tard dans la huitaine suivant la signature du contrat.

» Si le juge est d'avis que les obligations sont excessives, il invitera les parties, par lettre recommandée, à comparaître devant lui au plus tard dans le mois suivant le dépôt du bail à ferme et il discutera avec elles les obligations.

» Au cas où le bailleur néglige de se conformer à la procédure ci-dessus, il est tenu de restituer le prix du bail reçu, tandis que le fermier n'est tenu à aucune indemnisation.

» Toute clause, stipulant exemption des obligations ci-dessus, est nulle. »

ART. 6.

Rédiger comme suit la dernière phrase de l'alinéa 4 du § 1<sup>er</sup> :

« A la fin de l'occupation des lieux loués, le bailleur sera tenu de rembourser au fermier *la valeur des travaux eu égard à la destination du bien loué; sauf pour les plantations, l'indemnité ne peut être supérieure aux dépenses faites par le fermier.* »

III. — AMENDEMENTS PRESENTES  
PAR M. DIEUDONNÉ.

ART. 4.

Au premier alinéa de l'article 1775bis, remplacer « 20 % » par « 15 % ».

III. — AMENDEMENTEN VOORGESTELD  
DOOR DEN HEER DIEUDONNÉ.

ART. 4.

In de eerste alinea van artikel 1775bis, « 20 % » vervangen door « 15 % ».

## ART. 7.

**Ajouter à cet article :**

« Sont nulles, les dispositions des baux qui mettent à charge des locataires, les impôts fonciers et leurs additionnels, ainsi que les frais d'assurance des biens loués.

» Sont également nulles, les dispositions autres que celles de la présente loi, qui limitent à un titre quelconque, la libre jouissance du bien loué. »

## ART. 7.

**Aan dit artikel toevoegen :**

« Zijn nietig, de bepalingen van de pachten waarbij de grondbelastingen en hun opcentimes, alsook de verzekeringskosten der verpachte goederen, ten laste worden gelegd van de huurders.

» Zijn insgelijks nietig, de bepalingen, met uitzondering van deze van onderhavige wet, waarbij, op welkdanige wijze, het vrij genot van het verpachte goed wordt beperkt. »

R. DIEUDONNE.

IV. — AMENDEMENTS PRESENTES  
PAR M. BACCUS.

## ARTICLE PREMIER

**Substituer le texte suivant au texte proposé :**

Il est ajouté au Code Civil un article 1709bis et un article 1709ter conçus comme suit :

Art. 1709bis. — *Lors de la location d'un bien rural tombant sous l'application de la présente loi, le propriétaire doit en aviser la « Chambre des baux à ferme », par lettre recommandée.*

*Dans le mois, la Chambre des Baux à Ferme fixe le montant du fermage et communique dans les trois jours, sa décision par lettre recommandée au propriétaire et au preneur.*

*La décision est sans appel.*

*Les frais sont supportés par moitié, par chacune des parties contractantes.*

*La valeur du fermage pour les baux en cours au moment de l'application de la présente loi sera révisée dans les trois mois par la Chambre des Baux à Ferme, en ce qui concerne ceux qui ont été contractés après l'augmentation des fermages de 40 %.*

Art. 1709ter. — *Le prix du fermage est fixé exclusivement en espèces.*

*Les fermages actuels établis en tout ou en partie en denrées devront être fixés en espèces par la chambre des baux à ferme dans les trois mois de la promulgation de la présente loi.*

IV. — AMENDEMENTEN VOORGESTELD  
DOOR DEN HEER BACCUS.

## EERSTE ARTIKEL.

**Den voorgestelden tekst vervangen door den volgende :**

Aan het Burgerlijk Wetboek worden een artikel 1709bis en een artikel 1709ter toegevoegd, luidend als volgt :

Art. 1709bis. — *Bij de verpachting van een landeigendom vallende onder de toepassing van onderhavige wet, moet de eigenaar daarvan de « Kamer voor Landpachten », bij aangeteekenden brief, in kennis stellen.*

*Binnen de maand, bepaalt de Kamer voor Landpachten het bedrag van de pacht, en, binnen drie dagen, deelt zij haar beslissing, per aangeteekenden brief, mede aan den eigenaar en aan den huurder.*

*De beslissing is niet vatbaar voor beroep.*

*De kosten worden voor de helft gedragen door elke contracteerende partij.*

*Voor de op het oogenblik van de toepassing dezer wet loopende pachten, wordt de pacht prijs binnen drie maanden door de Kamer voor Landpachten herzien, wat diegene betreft welke worden afgesloten na de verhooging der landpachten met 40 %.*

Art. 1709ter. — *De pacht prijs wordt uitsluitend in geldspeciën bepaald.*

*De huidige pacht prijzen, die geheel of gedeeltelijk in waren zijn vastgesteld, dienen in geldspeciën bepaald door de Kamer voor Landpachten, binnen drie maanden na de afkondiging van deze wet.*

## ART. 8.

Remplacer le texte de cet article par le suivant :

*Auprès de la Justice de Paix de chaque canton il est institué une « Chambre des Baux à Ferme ». Elle aura, notamment, pour mission d'établir le prix des fermages et de trancher par voie de conciliation ou de jugement tout litige se rapportant au bail des biens ruraux.*

*Les Chambres de Baux à Ferme se composent du juge de paix siégeant comme président et de quatre assesseurs effectifs dont deux propriétaires terriens et deux cultivateurs locataires. Il y a quatre assesseurs suppléants.*

*La nomination des assesseurs effectifs et suppléants est électorale.*

*Un arrêté royal déterminera les conditions relatives à ce double scrutin où seront appelés les électeurs cultivateurs de plus de 21 ans.*

*Le mandat des assesseurs est fixé à cinq ans.*

*Leur rémunération est fixée par arrêté royal.*

*Les assesseurs peuvent être récusés :*

- a) *s'ils ont un intérêt personnel dans la contestation;*
- b) *si pendant les trois années qui ont précédé, il y a eu une action judiciaire ou criminelle entre eux et l'une des parties ou son conjoint ou ses parents ou alliés en ligne directe;*
- c) *s'ils ont donné un avis écrit dans l'affaire;*
- d) *s'ils sont patrons, ouvriers, employés, bailleurs ou preneurs de l'une des parties en cause.*

*La partie qui veut récuser un assesseur est tenue de former la récusation avant tout débat et d'en exposer le motif dans une déclaration qu'elle remet, revêtue de sa signature au Président ou à son délégué.*

*Il est statué sans délai et sans appel par le magistrat.*

*En cas de récusation d'un assesseur effectif on fait appel à son suppléant pour siéger dans cette affaire.*

V. — AMENDEMENT PRESENTE  
PAR M. DE SWEEMER.

## ART. 3.

Supprimer la dernière phrase du premier paragraphe.

A. DE SWEEMER.

## ART. 8.

Den tekst van dit artikel door den volgende vervangen :

*Bij het Vrederecht van elk kanton, wordt een « Kamer voor Landpachten » ingesteld. Zij zal, inzonderheid, tot opdracht hebben, de pacht prijzen vast te stellen en, bij wijze van verzoening of vonnis, elk geschil te beslechten in verband met de pacht van landgoederen.*

*De Kamers voor Landpachten zijn samengesteld uit den vrederechter, zetelend als voorzitter, en vier werkende bijzitters, van wie twee grondeigenaars en twee landbouwers-pachters. Er zijn vier plaatsvervangende bijzitters.*

*De benoeming der werkende en plaatsvervangende bijzitters geschiedt bij verkiezing.*

*Bij Koninklijk besluit zullen de voorwaarden worden bepaald, geldend voor die dubbele stemming, waarvoor de landbouwers zijnde kiezers van meer dan 21 jaar zullen worden opgeroepen.*

*Het mandaat der bijzitters wordt op vijf jaar bepaald.*

*Hun bezoldiging wordt bij Koninklijk besluit geregeld.*

*De bijzitters kunnen worden gewraakt :*

- a) *indien zij een persoonlijk belang hebben bij de betwisting;*
- b) *indien, gedurende de drie vorige jaren, een rechtsvordering of crimineele vordering is geschied tussen hen en een van de partijen of haar echtgenoot of haar bloed- of aanverwanten in rechte linie;*
- c) *indien zij nopens de zaak een schriftelijk advies hebben uitgebracht;*
- d) *indien zij werkgevers, werklieden, bedienden, verhuurders of huurders zijn van een der betrokken partijen.*

*De partij die een bijzitter wil wraken is er toe gehouden de wraking vóór elke behandeling te doen en er de reden van uiteen te zetten in een verklaring welke zij, voorzien van haar handteekening, overhandigt aan den voorzitter of aan zijn afgevaardigde.*

*Door den magistrat wordt onverwijld en zonder beroep uitspraak gedaan.*

*Bij wraking van een werkend bijzitter, wordt beroep gedaan op zijn vervanger om in dezelfde zaak te zetelen. »*

G. BACCUS.

V. — AMENDEMENT VOORGESTELD  
DOOR DEN HEER DE SWEEMER.

## ART. 3.

Den laatsten zin van de eerste paragraaf weglaten.

VI. — AMENDEMENTS PRESENTES  
PAR M. DELTENRE.

ART. 3.

Au troisième alinéa de l'article 1775 proposé, remplacer « sérieux » par « grave ».

ART. 4.

Ajouter à l'article 1775bis proposé :

*Un arrêté royal déterminera la forme et les conditions de la requête en revision des fermages.*

ART. 6.

Au quatrième alinéa du § 1 de l'article 1778 proposé, première ligne, intercaler après le mot « consentement », les mots : « après que le premier lui en aura fait la demande par lettre recommandée ».

VI. — AMENDEMENTEN VOORGESTELD  
DOOR DEN HEER DELTENRE.

ART. 3.

In de derde alinea van het voorgesteld artikel 1775, het woord « ernstig » vervangen door « zwaar ».

ART. 4.

Aan het voorgesteld artikel 1775bis toevoegen :

« De vorm en de voorwaarden van het verzoek tot pachtprijsherziening worden bij Koninklijk besluit bepaald. »

ART. 6.

In de vierde alinea, eerste regel, § 1 van het voorgesteld artikel 1778, na de woorden « toestemming niet verleent », de volgende woorden inlasschen: « nadat de huurder hem deze bij aangeteekenden brief zal hebben gevraagd ».

E. DELTENRE.

VII. — AMENDEMENTEN VOORGESTELD  
DOOR DEN HEER VAN HOORICK.

EERSTE ARTIKEL.

Artikel 1 vervangen door den volgende tekst :

« § 1. — Er wordt een Kantonnale Kamer voor de pachtwetten in elk kanton opgericht. Zij wordt voorgezeten door den vrederechter van het kanton en samengesteld uit drie vertegenwoordigers van de pachters en drie vertegenwoordigers van de verpachters, met er aan toegevoegd twee bijzitters met technische bekwaamheden.

§ 2. — « De pacht prijs van een landeigendom wordt in geld betaald. »

§ 3. — « Elke tegenstrijdige overeenkomst is nul en van geen waarde, zoo ook voor de loopende pachten. De Kantonnale Kamer wordt gelast de modaliteiten van toepassing dezer wet vast te stellen. »

VII. — AMENDEMENTS PRESENTES  
PAR M. VAN HOORICK.

ARTICLE PREMIER.

Remplacer le texte de cet article par le texte ci-après :

§ 1. — Il est créé dans chaque canton une Chambre Cantonale pour la législation en matière de fermage. Elle est présidée par le juge de paix du canton et est composée de trois représentants des fermiers et de trois représentants des bailleurs auxquels sont joints deux assesseurs techniques.

§ 2. — « Le fermage d'un bien rural sera payé en espèces ». »

§ 3. — « Toute convention contraire est nulle et non avenue, même pour les fermages en cours. La Chambre Cantonale déterminera les modalités d'exécution de la présente loi ».

## ART. 2.

Een paragraaf 4 toevoegen : « *Ieder geschil zal voor de Kantonnale Kamer beslecht worden.* »

## ART. 3.

De laatste alinea van artikel 3 vervangen door wat volgt :

« De door den verpachter gegeven opzegging is slechts geldig indien zij duidelijk de redenen opgeeft en indien deze ernstig zijn. De pachter mag binnen drie maanden de Kantonnale Kamer van de plaats waar het verhuurde goed gelegen is, verzoeken de opzegging te vernietigen.

De Kantonnale Kamer zal de vraag verwerpen indien zij vaststelt dat de opzegging gegeven werd om redenen die zij ernstig acht. »

## ART. 4.

1. — De eerste alinea van artikel 4 weglaten en vervangen door wat volgt :

« De partijen hebben het recht, binnen de zes maanden die volgen op het verstrijken van elken termijn van drie jaren, de herziening van den pacht prijs aan te vragen voor den volgende termijn van drie jaren. Deze herziening wordt door de Kantonnale Kamer gedaan. »

2. — De derde alinea van artikel 4 weglaten.

## ART. 8.

Artikel 8 vervangen door den volgende tekst :

Aan artikel 3, 1<sup>e</sup> paragraaf der wet van 25 Maart 1876 op de bevoegdheid, worden een tweede en derde lid toegevoegd, luidende als volgt :

« Voor de betwistingen betreffende de landpachten is de Kantonnale Kamer geroepen een beslissing te treffen. De afgevaardigden der pachters en eigenaars worden aangeduid door hun onderscheidenlijke organisaties en de kandidaten worden voorgesteld aan den Minister van Landbouw. De afgevaardigden zullen benoemd worden door den Koning op voorstel van den Minister van Landbouw.

» De beslissingen genomen door de Kantonnale Kamer zijn alleen geldig bij meerderheid van stemmen. »

## ART. 9.

De tweede alinea van paragraaf 2 weglaten.

## ART. 2.

Ajouter un § 4 ainsi conçu : « *Toute contestation sera portée devant la Chambre Cantonale.* »

## ART. 3.

Remplacer le dernier alinéa de l'article 3 par le texte ci-après :

« Le congé donné par le bailleur ne sera valable que s'il indique clairement les motifs et que ceux-ci sont sérieux. Le preneur pourra, dans les trois mois, demander à la *Chambre Cantonale* du lieu où le bien affermé est situé, que le congé soit annulé.

La *Chambre Cantonale* rejettera la demande si elle constate que le congé a été donné pour des motifs qu'elle estime sérieux. »

## ART. 4.

1. — Supprimer le premier alinéa de l'article 4 et le remplacer par le texte ci-après :

« Les parties ont le droit de demander, dans les six mois qui suivent l'expiration de chaque triennat, la révision du fermage pour le triennat suivant. *Il est statué sur cette révision par la Chambre Cantonale.* »

2. — Supprimer le troisième alinéa de l'article 4.

## ART. 8.

Remplacer le texte de l'article 8 par le texte ci-après :

A l'article 3, § 1, de la loi du 25 mars 1876 sur la compétence, il est ajouté un deuxième et un troisième alinéas, conçus comme suit :

« *Il appartiendra à la Chambre Cantonale de statuer sur les contestations relatives aux baux à ferme. Les délégués des preneurs et des bailleurs seront désignés par leurs organisations respectives et les candidats seront présentés au Ministre de l'Agriculture. Les délégués seront nommés par le Roi, sur proposition du Ministre de l'Agriculture.*

» *La Chambre Cantonale ne peut prendre de décision qu'à la majorité des voix.* »

## ART. 9.

Supprimer l'alinéa 2 du § 2.

Bert VAN HOORICK,  
A. BONENFANT.